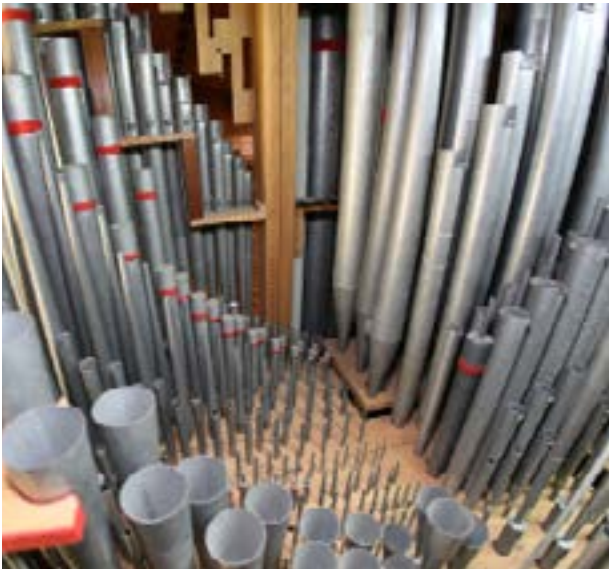


Overhaul of ICU Organ Planned in Summer of 2019



Overhaul of the Rieger Organ

礼拝堂パイプオルガンのオーバーホール、2019 夏の実施決定

ICU's Rieger organ is the heart and soul of the Sacred Music Center's activities. This year we have reached the 318th regular organ concert since the instrument was installed in 1970. The organ is one of the most complicated and intricate instruments in the world. ICU's Rieger organ, with its 36 stops, three manuals and pedals, has more than 10,000 separate parts that must be kept in working order. The time has come for an extensive overhaul of the instrument, which we plan to carry out over the summer in 2019. If you would like to help with the cost of the restoration work, we are gratefully accepting donations. Details may be found on this page.

礼拝堂のパイプオルガン(リーガー社製)は、宗教音楽センターの活動の中心であり、その魂です。1970年に奉献されて以来、開催されたオルガン演奏会は今年で318回に。パイプオルガンは、世界の中でももっとも複雑で入り組んだ楽器です。ICUのリーガーオルガンは、36ストップ、3段鍵盤とペダルの構成で、その部品数は一万点以上、これがすべてしっかり作動しなければなりません。大規模なオーバーホールの時期を迎え、2019年の夏に実施する計画です。この大事業の資金計画にご協力頂きますと幸いです。詳しくは左記をご参照ください。

Donations Gratefully Accepted

Donations are gratefully accepted 寄付金のお申し出は ...

- at concerts 演奏会で
 - from HP または下記サイトよりお願い致します
- <http://subsites.icu.ac.jp/smc/>

1 CD per donation of ¥1,000 ご寄付 1,000円より CD を差し上げます (→ P4)

Words from Organ Students

Precious Sounds of Organ OTAKE, Risako, Senior

Three years have just passed since I found the pleasure of playing the organ. Its sound could have healed my heart which was tired with the pressure of studying, working, and something else in my uni life. Especially, in the latter months of my junior year, I was extremely busy and exhausted with the placement. In this situation, practice time of organ was so precious and cheerful that I could overcome the hard experience. Moreover, the solemn sound of the Rieger organ in the university chapel has the power to move people's hearts. Last concert, my mother and her friend had come to listen to my playing. After the concert, when I thanked them, I was surprised to look her friend's tearful face. She said Rieger sound and my playing had reminded her of memories of her youth. Never had I felt so strongly the power of music and the organ. Playing well is so hard work and I am still unskilled, but I will practice it harder and harder over the next 6 months until my graduation because I hope I can get to be encouraged and give people who listen to my playing a lot of emotions.



オルガンの魅力 4年喜友名 朝輝

オルガンを弾き始めて一年半がたちました。ピアノを昔少し習っていた、という程度なので、ICUのオルガン講座をはじめた頃は両手で一緒に弾くことも大変で、恥ずかしながら最初はオルガンのよさがあまり分かっていませんでした。フーガなど様々な声部の絡み合う音楽が好きでオルガンに興味を持ちましたが、音量の強弱がピアノのようにつけられないと思っていたので、表情が薄いように思っていました。けれど、いざ先生方のレッスンが始まると予想もなかった細かいニュアンスの指導が多く、ただの鍵盤楽器の一つとしてではなく「オルガン」という楽器を弾くことの難しさを痛感しました。指導のおかげもあって、オルガンを通してどれだけ表情豊かな演奏をひきだせるかも実感することができました。

ICUにはいくつかオルガンがありそれぞれ鍵盤のタッチも色々で、本番の楽器以外で練習しなければいけない場合もあり、大変ですが、逆にそれぞれの魅力も楽しめます。リーガーオルガンをはじめ色々なオルガンに触れることができるのは良い体験になっています。

公開講演会 ビウエラ歌曲の夕べ 11/9(Fri)

An Evening with Vihuela Songs

OPEN LECTURE 18:00 @Lounge, Alumni House 2F Free Admission 入場無料



Vihuela ビウエラ
Shigeo Mito
水戸 茂雄



Vocal ボーカル
Yoshika Iwasaki
岩崎 芳佳

ビウエラはバロックギターの前身のリュート属の弦楽器。女王イサベルの命を受けたコロンブスによる新大陸発見の1492年頃から16世紀末までの「スペイン音楽の黄金世紀」に宮廷や教会で用いられていました。当時の奏者たちが「ビウエラと独唱」のために作曲・編曲したのがビウエラ歌曲。ヨーロッパに先駆けて最も豊かな実りの時期を迎えていたスペインの音色をお楽しみ下さい。

The vihuela is a member of the stringed lute group of instruments, and is a predecessor of the baroque guitar. The instrument was played in Spanish courts and churches during the 'Golden Century of Spanish Music', lasting from 1492, the year Columbus arrived in the Americas on a mission ordered by Queen Isabela, up until the late 16th century. A repertoire of Vihuela songs was composed for solo voice accompanied by the instrument. Come and experience the sounds of this period of Spanish history, one of the earliest flowerings of European musical culture.

オルガン演奏会 Organ Concerts Autumn 2018

会場：国際基督教大学礼拝堂
当日券 ¥2,000 2:30 より販売 (前売 ¥1800)
小中高生 ¥1,000

ICU Chapel
Tickets: ¥2,000 (Advanced ¥1800)
Children (Age 6-18) ¥1,000

10/6 (Sat)

15:00

椎名 雄一郎
Yuichiro Shiina



東京藝術大学、同大学院、ウィーン国立音楽大学卒業。長崎・活水女子大学音楽学部教授。2002年NDR音楽賞国際オルガンコンクール優勝。

コンサートに寄せて

前回オルガンコンサートで弾かせていただいたのは、2011年東日本大震災直後で、ついこの間のようです。今回演奏する作曲家たちも天変地異、政治混乱など様々な不安の中で新たな作品を作曲し、神様を賛美しました。ヨーロッパから遠く離れた日本ですが、音楽を通して、神様を賛美することに変わりありません。ICUのオルガン、そして大作家の作品を通して、私たちが神様を賛美したいと思います。

It seems like very recently that I last performed at ICU right after the 2011 Great East Japan Earthquake. The composers presented in this concert overcame the anxieties of natural disaster and political turmoil to create new pieces in praise of God. While Japan is far removed from Europe geographically, there is no difference in the impulse to praise God. I hope that we can also offer praise through the ICU organ and the works of these great composers.

11/10 (Sat)

15:00

長田 真実
Mami Nagata



東京藝術大学、同大学院卒業。2015年ゴットフリート・ジルバーマン国際オルガンコンクール優勝

プログラムテーマ：「光と闇」

光と闇、それは全く正反対のものですが、人の心にはこの相反するものが共存し、その時々闇の世界と光の世界を享受しながら生きています。闇の世界における苦悩、そこから光の世界を求める叫びと祈り、そして光の世界に現れる希望、感動、感謝。この二つの世界を、音楽を通して感じ取っていただけましたら幸いです。

Light and Darkness

Light and darkness are opposites, but both coexist in our hearts, and we live our lives in the embrace of both of these worlds. The agony in the world of darkness leads us to seek and pray for the world of light, through which we find hope, emotion, and gratitude. In my performance I hope to explore both of these worlds through music.

Christmas Concert 2018

1 December, 4:00pm (Open 3:30)
 @ICU Chapel 礼拝堂
 Adults ¥2,500 Children(U18) ¥1,000
 前売券 (Advanced Booking) ¥2300

教育のためにプロジェクション・マッピングと一緒に何かやりたいというお申し出を愛知工業大学メディア情報専攻の鳥居教授から頂いたのが数年前。ホールでの共演を経て、今回、初めて「教会」での機会を頂き一同心から楽しみにしている。欧米の教会ではすでにマッピングを取り入れた催しがあるが、日本でも新たな芸術の可能性とそこから生まれる新たな感動を模索したいと思う。今回はマッピングと共に、オルガンとトランペットの音楽の力でもクリスマスの輝かしさと喜びをみなさまと共有したい。(徳岡めぐみ)

I was first approached several years ago by Prof. Torii of Aichi Institute of Technology with the idea of doing a joint organ and projection mapping event. We have since realized this ambition in concert halls, and we are looking forward to this, our first opportunity to create an event in a church. There have already been several projection mapping concerts at churches in Europe, but I hope that we can explore new artistic possibilities and experiences in a Japanese context. Through a combination of projection mapping, organ, and trumpet, we would like to share the joy and celebration of Christmas with the ICU community. (M.Tokuoka)

ICU クリスマスの

Son et Lumière



Organ:
Megumi Tokuoka

ICU Organist
and lecturer at the Tokyo
University of the Arts
ICU オルガニスト・
東京藝術大学講師

Trumpet:
Kenichi Tsujimoto

Principal Trumpeter
at Yomiuri Nippon
Symphony Orchestra
読売日本交響楽団
トランペット首席奏者

**Projection
Mapping:**
TEAM AI

Leader of TEAM AI:
Prof. Torii (left) of
Aichi Institute of
Technology
TEAM AI を率いる
愛知工業大学
鳥居一平教授

オルガン×プロジェクションマッピング×トランペットの世界
 今年はチャペルが未体験ゾーンに!
 Organ x projection mapping x trumpet
 Adventures in Sound and Light in the ICU chapel

Fridav. 11th May

Organ Workshop

Introduction to Organ
 パイプオルガンについての
 レクチャーと演奏

ICU オルガニスト：菅 哲也
 Tetsuya Kan (ICU Organist)

9月23日(日)
 September 23rd
 14:00-15:00 p.m.



菅哲也 ICU 主任オルガニストによるオルガン演奏と解説。オルガンの構造などもレクチャーします。就学前のお子様のお入りはご遠慮下さい。予約不要。
 Tetsuya Kan will give a performance and lecture on the organ in ICU chapel. The lecture will be in Japanese. No reservation necessary. This event is not recommended for the pre-schoolers.

Report

Open Lecture & Performance

空気感を録る

Capturing Space through Sound

小川 洋

Hiroshi Ogawa

On 11 May Hiroshi Ogawa talked about his work as a recording engineer in the public lecture 'Capturing Space through Sound'. Ogawa has made recordings and videos around the world, and has often incorporated incidental sounds of nature and city soundscapes into his work. In the talk, Ogawa showed examples of recordings from Bali, Amami, New York and many other locations, and described his recording philosophy. The audience also enjoyed listening to Ogawa's recordings played on hi-tech speakers that he designed and constructed himself.

世界中で録音作業を行い、時には環境音などサウンドスケープを取り入れ独自のスタイルを持つ小川氏に録音エンジニアの醍醐味を語って頂きました。パリ、奄美、ニューヨークなどの録音例、そして彼の哲学。小川氏設計・自作のスピーカーの音も楽しめました。[感想から]・音の再生技術の進歩に驚かされました。・映像もきれいでいやすました。音もほんとう臨場感がありました。また企画してほしいです。・パリ島がききたくて来ましたが、他のものも素晴らしいドイツの聖堂音楽はすばらしかったです。・ぜひ続きを!





Editor's Note

Music has the ability to connect people and communities, from the very localized to the global. Over the summer I had several occasions to reflect on this.

In early June I visited Okinawa to take part in a repeat performance of the Sacred Sounds of Ryukyu event that the SMC organized at ICU in February this year. The concert was held this time in the Ashibinaa theatre in Okinawa city, and was well attended by an enthusiastic audience. It was a joyful experience performing for a local Okinawan crowd who knew many of the songs, and were eager to clap and sing along. The program was basically the same as when we held the event in February, but we were joined by an excellent group of young Okinawan musicians and dancers, showing how the traditional performing arts continue to be a thriving and important part of modern Okinawan life. The Sacred Sounds of Ryukyu is also planning to hold a concert later this year in Hawaii, where there is a large Okinawan diaspora community. It is great to see this project traveling around the globe!

At the end of July I travelled to SOAS, University of London, for a one-day symposium entirely dedicated to the music of the shakuhachi. It is sometimes said that there are more shakuhachi players outside Japan than inside, and this event certainly showed the level of interest in the instrument, and the variety of musicological research that is being carried out around the globe. There were papers about the history and construction of the instrument, as well as many about the ways the shakuhachi has been adopted into new compositions in the Western idiom. I have recently been researching about the use of the shakuhachi as a ritual instrument in early 20th century Japan, and it was inspiring to gain feedback from an international community on my findings. To my knowledge, this was the largest academic symposium ever to have been devoted to the shakuhachi, and I look forward to further events, maybe somewhere in Japan! (M.G.)



Symposium at SOAS, London University

編集室

音楽は、小さな村から世界に至るまで人々やコミュニティを結びつける力を持っています。このことを考える機会がこの夏、何度かありました。

6月初旬、私はこの2月にICUで開催した「琉球の祈りの響き」の再演に出演するため、沖縄を訪れました。今回は沖縄市民小劇場「あしびなー」で催され、多くの熱心な観客が集まりました。プログラム中の多くの曲を知っていて、一緒に歌い、拍子をとってくれる沖縄の観客の前で演奏するのは楽しい経験でした。プログラムは基本的に2月のものと一緒でしたが、若い沖縄のミュージシャンやダンサーたちも参加してくれ、沖縄の伝統舞台芸術が、現代の沖縄においても重要で盛り上がっているのを実感しました。この「琉球の祈りの響き」は今年、沖縄移民が多くいるハワイでもさらに公演を予定しています。このプロジェクトが世界を旅しているのを見るのは爽快です！

7月末にはロンドン大学のSOASで丸一日をすべて尺八音楽の研究にかけたシンポジウムに参加してきました。時折、尺八奏者は日本国内よりも海外の方が多く、と言われるのですが、このイベントでは、この楽器に対する興味レベルの高さ、その世界中で見られる音楽学的研究の多様さを実感させられました。尺八の歴史、作り方、そして西洋音楽にどのように取り入れられたかなどの研究の数々。私は近年、20世紀初頭の日本で尺八が法器として使われたケースを研究してきましたが、国際的メンバーからフィードバックをもらえたのは刺激になりました。私の知る限りでは、これは尺八専門の最大の学術シンポジウムであり、さらにこの系統のイベントがあることを楽しみにしています、今度は日本のどこかで！ (M.G.)

ご寄付頂いた方に ICU の周年記念 CD を差し上げます
Donate to the ICU organ overhaul and receive a free CD

- ICU オルガンの世界 I The world of ICU Organs I
- 大学礼拝堂オルガン奉獻 30 周年記念
The ICU Rieger organ: The 30th Anniversary
- 国際基督教大学 創立 50 周年記念
ICU 50th Anniversary Celebration Gabriel Fauré REQUIEM

1000 円のご寄付で CD 一枚をお送り致します。

詳しくは HP をご覧ください。

For details, please see HP <http://subsites.icu.ac.jp/smc/>



♪ Organ for Kids ♪

来年 2 月に、子供向けのパイプオルガン説明会を予定しています。詳細は近くなりましたら HP に掲載致しますのでご覧ください。

Introduction to Organ, a lecture exclusively for kids is planned in February 2019. Please check HP for details nearer the time.